



# BILL C. RAY

Alt-Lietzow 44  
10587 Berlin  
Germany

TRANSLATION  
GERMAN — ENGLISH



+49-30-342-8360  
bill@billray.info

## ■ LANGUAGE PAIRS

German to English · Middle High German to English

## ■ PROFESSIONAL STRENGTHS

My primary translation specialty is in the area of academic/scholarly papers, articles, and other texts, with an emphasis on German cultural history, philology, literature, and medieval German literature. During the last 20 years, while living in Berlin, I have completed translation and post-editing projects for universities, collaborative research projects, and individual professors.

Outside academia, I have also translated texts more generally associated with the arts and humanities. This includes cultural presentations (speeches), art historical texts, art catalogs, and correspondence, as well as art-related commentaries and reviews.

As a native speaker, I am consistent in producing translations which communicate clearly and directly in natural-sounding English. I always strive to meet or exceed client expectations.

## ■ IT SKILLS

Indesign · Photoshop · Illustrator · Acrobat · MSWord · Excel · Powerpoint

## ■ CLIENTS (selection)

Freie Universität, Berlin  
University of British Columbia, Vancouver  
Dr. Christiane Hartnack, Donau Universität, Krems  
Dr. Traude Kannengiesser, Bonn  
Galerie Nuzinger, Heidelberg  
IRISGERD Unternehmensgruppe, Berlin  
SAP AG, Walldorf

## ■ PROFESSIONAL HISTORY

1994- Present    Freelance translator  
2007-Present    Art Director, Fraser Institute (primarily publication design)  
1978-2007        Painter/sculptor/graphic designer  
1978-2005        Set designer (theater)  
1969-1978        US naval officer

## ■ EDUCATION

1969 - 1973     US Naval Academy, Bachelor of Science—International Security Affairs

## ■ PERSONAL HISTORY

1991-Present    Resident of Berlin, Germany  
2007-2010        Temporary residence in Vancouver, BC, Canada  
1951-1991        Resident of the United States,  
1951                Born, Juneau, Alaska

